

COMUNICATO n. 3567 del 09/12/2021

Traduzione in ladino

La femenes da mont: da semper bones de se adatèr

En jebia ai 2 de dezember te la “sala delle Marangonie” del Ciastel del “Buonconsiglio” l’é stat metù a jir l’event endrezà te l’ambit di “Dialoghes co la mendranzes”, desvaliva scontrèdes pissèdes tegnù cont che te nosc raion l’é comunanzen linguistiches de mendranza storiches, cheles di Ladins, Zimbres e Mochegn. A rejonèr en cont de “Femenes da mont e femenes de mendranza: la manscion de la femenes te la comunanzen olache se stenta de più” l’era Anna Simonati, dozentà de Derit aministratif de l’Università de Trent, Anna Maria Trenti Kaufman, jà diretora de l’Istitut Zimber de Luserna e coordenadora del Comitad Unitarie di raions linguistics e storics germanics te la Tèlia e Michela Zucca, antropologa, presidenta de la Sociazion Sherwood. L moderador l’era l giornalista e scritur afgan de mendranza hazara Alidad Shiri, che l’à portà dant la condizion drammatica de la femenes te l’Afghanistan d’alidanché.

A la scontrèda à tout pèrt ence l’assessor provinzièl per la sanità, politiches sozièles, empedimenc, familia e valiva oportunitèdes, Stefania Segnana che l’à sottrissà la gran emportanza che à semper abù la femenes te la gestion de la familia, te chela economica, tel tirèr sù i fies e tel portèr inant la tradizions, en generèl te duc i raions e soraldut olache l’é logà la mendranzen linguistiches e la comunanzen da mont. L’assessor l’à rejonà ence del projet Coliving che l’é out apontin a fèr a na vida che la jent no la se n vae dai raions da mont, n fenomen che ge prem dassen a la Jonta provinzièla.

Endèna la scontrèda Anna Simonati l’à recordà coche la femenes les à endrezà enstesses “la economies da mont” e, da chest pont de veduda, les é “sensiboles ma les tegn dur”, les pel amò aer na pèrt “de forza e resistenza” e les é “da semper bones de se adatèr.”

A una con chest pensier ence Michela Zucca che l’à sottrissà coche “la jent che se n va dai raions da mont l’é na costion de jender”, che revèrda soraldut la femenes desche responeta a na sozietà patriarcala. Tinultima Anna Maria Trenti Kaufman l’à despiegà che mochegn, ladins e zimbres i é loghé te n raion da mont e, enceben che i abie carateristiches e stories desvalives, i à duc cognosciù l fenomen de l’emigrazion: “Te chesta organizazion sozièla l’era la femenes che se cruzièa de l’economia da mont, de l’educazion e de l’endrez de la familia. Via per l’an, tras la femena restèa l soul genitor, l’era ela che tirèa sù i fies e che la ge passèa la tradizions e l lengaz”.

Dramatich tinultima l chèder despiegà dal giornalista Alidad Shiri che, scomenzan dal viac dassen stentous che el l’à fat da l’Afghanistan envers la Tèlia, l’à recordà i progress fac da la femenes dò l 2000, che à abù l met de studièr e lurèr, de fèr pèrt del parlamet e de la forzes de l’orden, canche dant “no les aea nience n inom e les era demò ‘la femena de’, ‘la fia de’, ‘la mèr de’. E dapò la situazion d’alidanché co la femenes che “no les pel più jir stroz, lurèr, studièr”, la crisa fona del Stat, la gran meseria che cogn soportèr soraldut la femenes, oblighèdes a tor dezijsions senestres.

La scontrèda la é stata moscèda en direta ence sul canal 642 del TML-Televizion Mendranzen Linguistiches e la vegnarà moscèda amò ti dis che vegn.

Traduzion di Servijes Linguistics e Culturèi del Comun general de Fascia
(Traduzione a cura dei Servizi Linguistici e culturali del Comun general de Fascia)

(cdt)